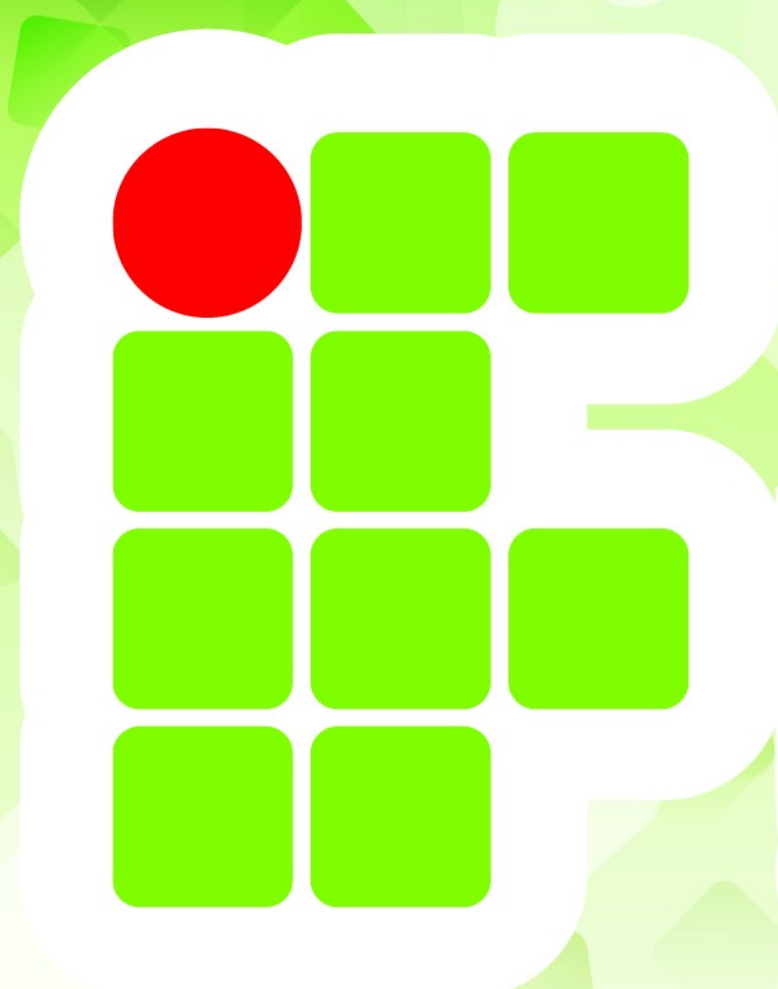




**INSTITUTO FEDERAL
SANTA CATARINA**

Design de Interfaces: recomendações para o projeto de sites bilíngues (Libras-Português)

SILVA, Diego Max - Design de Produto, IF-SC – Florianópolis – Edital Universal de Pesquisa nº 12/2013/PRPPGI
MORAES, Laíse - Design e Multimídia, IF-SC – Palhoça Bilingue - Orientadora

1.INTRODUÇÃO

As Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC's) abrangem uma rede de áreas distintas, mas com o mesmo objetivo de promover a comunicação e a troca de informação. Para a população com perda auditiva, as TIC's serviram como uma nova forma de se fazer entender àqueles que não dominam a língua de sinais, e também proporcionaram a socialização entre surdos e ouvintes. Por isso, o site do Campus Palhoça Bilingue tem grande importância como ferramenta de comunicação com os alunos e com a comunidade, bem como representa politicamente os objetivos da instituição. O Campus Palhoça Bilingue do Instituto Federal de Santa Catarina tem como compromisso e vocação a educação e formação de alunos surdos e ouvintes nas duas línguas – Libras e Português. O trabalho de desenvolvimento do site do Campus Palhoça Bilingue foi bastante inovador e ao mesmo tempo principiante, pois existem poucas referências nesta área, muito menos, pesquisa sobre essas interfaces.

2.METODOLOGIA

Esta pesquisa iniciou-se por meio de pesquisa bibliográfica e revisão de literatura sobre os assuntos principais - o Design de Interfaces e Usabilidade e o Estudo Linguístico e o Usuário Surdo. Em seguida, é feita a análise de outros sites com a proposta bilíngue (Libras-Português). Posteriormente avalia-se o site bilíngue do IFSC Palhoça, a partir da Avaliação Heurística de Nielsen (1995) e das Recomendações de Jordan (1998). Então, desenvolve-se uma tarefa para o teste de uso com alunos surdos. Por fim, os resultados são analisados, verifica-se melhorias para o site e, ao encontro do objetivo desta pesquisa, propõe-se recomendações para o design de outros sites bilíngues.

3.RESULTADOS E DISCUSSÕES

Após revisão bibliográfica e análise de similares, as etapas seguinte refere-se à avaliações do próprio site bilíngue conforme as recomendações de usabilidade de Jordan e heurísticas de Nielsen.

Análise do site conforme as Recomendações de Usabilidade de Jordan e Heurísticas de Nielsen

Ao longo de décadas, vários pesquisadores definiram seus próprios princípios de usabilidade para sistemas computacionais, comumente a partir de experimentos e métodos científicos. Nesta pesquisa estudou-se as recomendações de usabilidade de Jordan (1998) e a Avaliação Heurísticas de Nielsen (1995). Para contemplar este resumo, se discutirá os princípios mais importantes em ambos autores.

De acordo com Jordan (1998) existem 10 princípios de utilização que afetam a usabilidade de produtos, são eles: a consistência, compatibilidade, consideração sobre habilidade do usuário, feedback, prevenção de erro e recuperação, controle do usuário, clareza visual, priorização da funcionalidade e da informação, transferência adequada de tecnologia, e explicitação.

A **coerência** está relacionada a projetar produtos para que tarefas similares sejam realizadas de maneira parecida, permitindo ao usuário realizar essas tarefas a partir de suas experiências.

O site possui dois sistemas dominantes de acesso às informações, que por sua vez são apresentadas sempre no mesmo formato, por meio de Botões com Gifs animados em Libras, correspondente a cada título de cada um dos menus. No menu principal do site, esses Gifs são acionadas ao se passar o cursor do mouse sobre a imagem estática ou texto do título (Figura 1).

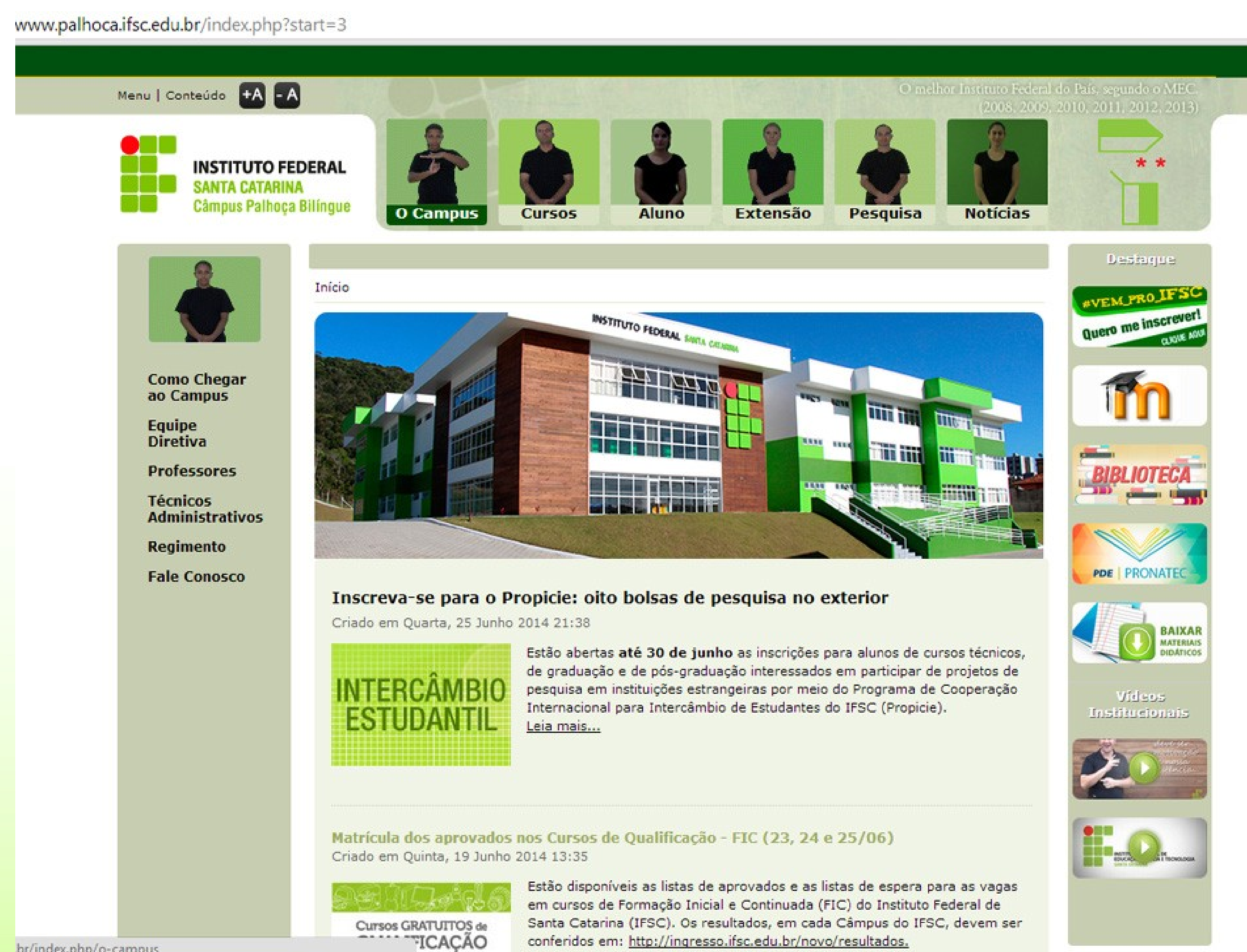


Figura 1 – Site Palhoça Bilingue.

A **compatibilidade** significa projetar um produto de maneira que seja compatível com outros produtos do mundo real através de analogias na operação, atendendo os conhecimentos do usuário. O site do campus bilíngue é construído dentro de um template de site que é utilizado por toda a rede de institutos federais. O cabeçalho e rodapé do site seguem o mesmo formato dos demais, no entanto as informações secundárias são acessadas de maneira diferente. Contudo, podem ser acessadas na primeira língua do usuário.

A **habilidade do usuário** orienta-se no sentido de não sobrecarregar nenhuma das habilidades do usuário, é importante balancear as funções motoras e sentidos na realização das tarefas.

O site bilíngue possui imagens estáticas (botões em Libras) que entram em movimento somente mediante a navegação do usuário sobre as mesmas. Os gifs animados dos menus de navegação são interrompidos com a retirada do cursor do mouse sobre a imagem, não permitindo a que sejam exibidas mais de uma das reproduções em libras por vez. Dessa maneira, balanceia a maneira com a qual o usuário recebe as informações visuais e linguísticas.

Os **feedbacks** fornecem ao usuário o retorno de suas ações e o resultado das mesmas. O site trabalha com o recurso de feedback visual através da mudança da cor de texto e realce da cor de fundo nos menus laterais colocando o texto em ênfase, e também através do recurso de texto sublinhado que destaca o link onde o cursor se posiciona. Além disso, o cursor modifica sua forma sempre que este se posiciona sobre um dos links do site. Ainda, os botões em Libras de cada sessão são interpretados pela mesma pessoa, o que fornece um retorno ao usuário e favorece a memorização do lugar/sessão onde encontra-se na interface. Já **avaliação Heurística** é um método de inspeção desenvolvido por Jakob Nielsen em colaboração com Rolf Molich (NIELSEN, 1995). Esse método de inspeção foi elaborado a partir da análise de 249 problemas de usabilidade que resultaram em um conjunto de 10 heurísticas com o máximo potencial explicativo. O conjunto de heurísticas propostas por Nielsen (1995) são: Visibilidade do estado do Sistema, Correspondência entre o sistema e o mundo real, Controle do usuário e liberdade, Consistência e padrões, Prevenção de erros, Reconhecimento em vez de lembrança, Flexibilidade e eficiência de uso, Estética e design minimalista, Ajudar o usuário a reconhecer, diagnosticar e recuperar erros e Ajuda e documentação.

A **correspondência entre o sistema e o mundo real** refere-se ao sistema "falar a língua dos usuários", com palavras, frases e conceitos familiares para o usuário, em vez de termos técnicos. Deve seguir convenções do mundo real, fazendo a informação aparecer em ordem natural e lógica. O site tem grande parte de seu conteúdo apresentado em Libras. O menu principal (superior), em ordem da esquerda para a direita: "início", "campus", "cursos", "aluno", "pesquisa" e "extensão", sugere uma ordem de importância dos conteúdos a serem acessados.

Estética e design minimalista mostra que diálogos não devem conter informação irrelevante ou com pouca necessidade. Cada unidade extra de informação num diálogo compete com as unidades relevantes de informação diminuindo relativamente sua visibilidade. Por ser construído dentro de um template que atende toda a rede de sites do IFSC, procurou-se na adaptação para libras um layout mais limpo, pois os botões em Libras já ocupariam bastante espaço e trazem muita informação visual. No entanto, não foi possível fugir dos banners na lateral direita, o que causa um pouco de desequilíbrio visual.

Após estas análises, foi desenvolvida uma tarefa para a observação do uso do site pelo usuário surdo. Optou-se por este método de avaliação qualitativo, observando-se o uso do site por seis pessoas surdas, que desenvolveram a tarefa pedida. Esta etapa da pesquisa está em andamento e por isso, esta pesquisa apresenta conclusões parciais.

4.CONCLUSÕES

Com a pesquisa visualiza-se a importância da existência de meios de comunicação próprios na língua de sinais, pois a língua é o ponto da socialização em uma organização de pessoas e o apoio para a expressão de ideias e comunicação entre os indivíduos pertencentes a mesma comunidade.

Por meio das análises e literatura, observa-se que as recomendações e heurísticas possuem muitos pontos em comum e vão ao encontro do usuário, observando-se o contexto e a correspondência da interface com a vivência do usuário. Ainda observam as respostas da interface e possibilidade de correção de erros, bem como a preferência pelo design gráfico simples e funcional.

Com a base nas análises feitas, foi possível desenvolver uma tarefa para observar o uso do site pelo usuário surdo. A partir desses resultados, se definirá os pontos fortes e fracos da interface, bem como serão delineadas algumas recomendações para o design de outras interfaces bilíngues e também as modificações necessárias no atual site.

A avaliação da interface e usabilidade oferece um desafio para o design e para a área da visualidade. Nesse sentido, pretende-se integrar-se a discussão a respeito da valorização linguagem visual, com a utilização da Língua de Sinais e outros elementos visuais para a construção da comunicação e inclusão social.

5.REFERÊNCIAS

JORDAN, P. W. **An Introduction to Usability**. Londres: Taylor & Francis Ltda., 1998.

NIELSEN, Jakob. **10 Usability Heuristics for User Interface Design**. Disponível em: <http://www.nngroup.com/articles/ten-usability-heuristics/>, 1995.

